

ZOOLOGICKÁ ZÁHRADA BRATISLAVA

Obecná príspevková organizácia / Municipal contributory institution
Mlynská dolina 1A, 842 27 Bratislava, Slovensko / Slovakia

Kúpna zmluva číslo 11/038/2023 Sales agreement No. 11/038/2023

medzi / between:

Silvia Karásková
Pankúchová 3
851 04 Bratislava, SR
(ďalej len ako „predávajúci“/„vendor“)

a / and

Zoologická záhrada Bratislava
Mlynská dolina 1A
842 27 Bratislava, SR
V zastúpení/ represented by
Ing. Matej Dobšovič
(ďalej len ako „prijemca“/ „recipient“)

VAT SK2020801728

Predmet dohody / Subject of the agreement:

Počet / Qty.	Druh/Species	Pohlavie / Sex	Vyl. / Hatched
1	Tilikva obrovská Giant blue-tongued skink (<i>Tiliqua gigas</i>)	0.0.1	December 2022
2	Heterodon nosatý Western hognose snake (<i>Heterodon nasicus</i>)	1.1	August 2023
2	Rosnička austrálska Australian green tree frog (<i>Litoria caerulea</i>)	1.1	Jún 2022

ZOOLOGICKÁ ZÁHRADA BRATISLAVA

Obecná príspevková organizácia / Municipal contributory institution
Mlynská dolina 1A, 842 27 Bratislava, Slovensko / Slovakia

Všeobecné ustanovenia zmluvy/ *General articles of agreement*

1. Miestom určenia je ZOO Bratislava, Slovensko. / *The animals will be placed in ZOO Bratislava, Slovakia.*
2. ZOO Bratislava sa stáva majiteľom uvedených zvierat. / *ZOO Bratislava becomes the owner of mentioned animals.*
3. Zmluvné strany sa vzájomne dohodli na cene za jednu tilikvu obrovskú 162,50,-€ (slovom stošesťdesiatdva eur a päťdesiat centov), za samicu heterodona nosatého 106,-€ (slovom stošesť eur) za samca heterodona nosatého 170, -€ (slovom stosedemdesiat eur) a za dva exempláre rosníčky austrálskej 60,- € (slovom šesťdesiat eur) spolu 498,50,-€ (slovom štyristodevät'desiatosem a päťdesiat centov). Platba sa uskutoční v hotovosti medzi predávajúcim a recipientom. / *The parties have agreed as follows – 1 Giant blue-tongued skink for 162,50,-€, female western hognose snake for 106,-€, male western hognose snake for 170,-€ and australian green tree frog both for 60,-€, together 498,50,-€. Payment will be made in cash between vendor and recipient.*
4. Náklady spojené s prepravou hradí príjemca (kupujúci). Transportná debna, ak je použitá, zodpovedá príslušným predpisom platným pre prepravu zvierat. Prepravca je schválený na prepravu zvierat a je za zvieratá zodpovedný počas transportu. / *Transportation costs are paid by the recipient. Transport crate, if it is used for transport, must be compatible with generally valid requirements for animal transport. Transporter is approved for animal transport and is responsible for animals during transport.*
5. Predávajúci sa zaväzuje pred transportom zvierat informovať príjemcu o zdravotnom stave zvierat, o vykonaných veterinárnych zákrokoch a o zvláštnostiach chovu. Zvieratá sú odovzdané v dobrom zdravotnom stave so všetkými veterinárnymi potvrdeniami, certifikátmi a vývoznými povoleniami potrebnými na transport zvierat. / *The vendor guarantees to inform the recipient about health condition of the animals, any veterinary interventions and procedures, as well as about any details concerning the breeding before the transport. The animals will be handed over in good health with all veterinary certificates, other certificates and export permits required for animal transport.*
6. Príjemca zabezpečí vyššie uvedeným zvieratám odbornú starostlivosť, vrátane vhodného umiestnenia, kŕmenia a veterinárnej starostlivosti. / *The recipient is responsible for professional care including placing the animals in suitable enclosure, feeding and veterinary care.*
7. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, každá zo zmluvných strán obdrží jeden exemplár. / *This contract has two valid copies, each of the involved parties will retain one copy signed by both parties.*
8. Zmluva a jednotlivé body môžu byť zmenené len písomnými dodatkami. / *This contract and its parts may be changed by written supplements only.*

v Bratislave 15.12.2023
in Bratislava on Dec 15th 2023

.....
Silvia Karásková
Vendor

.....
ZOO Bratislava
Recipient